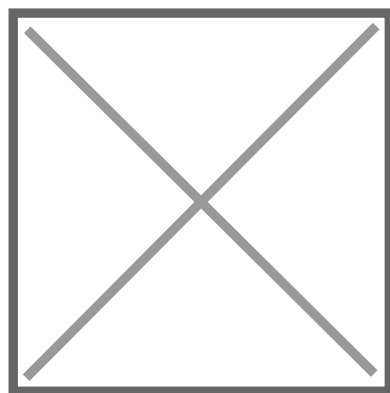




ANALES DE LITERATURA CHILENA
Año 2, Diciembre 2004, Número 2, 31-46

COMENTARIO A SEIS VERSIONES DEL POEMA "UNA PALABRA", DE GABRIELA MISTRAL

Luis Vargas Suavedra
Pontificia Universidad Católica de Chile

La existencia de seis versiones de un mismo poema significa la existencia de seis poemas relacionados, gestativa y secuencialmente entre sí, permitiéndonos rastrear su proceso de elaboración: seis etapas en la metamorfosis de una expresión lírica. Cada variante, cada matiz, indican una opción escogida, que intentaremos sentir y comentar.

Del poema "Una palabra", hay tres versiones *publicadas*: la primera, en 1954, en *Lagar*; la segunda, en 1967, en la *Revista Orfeo*, y la tercera, en 1976, en las *Poetas completas de Gabriela Mistral*, editadas por Aguilar. Para esta colección, la autora (en los meses previos a su muerte) corrigió y reordenó su obra, ayudada por Margaret Bates, lo cual demuestra su insatisfacción ante las interinas formas de un poema, y de todo poema, que continúa siendo perfeccionable.

Antes de comentar las variantes *editadas*, veremos las tres *inéditas*, que las precedieron. Las he transcrito de mi colección de los microfilmados originales a mano, de Gabriela Mistral.

Retrocederemos hacia la gestación del poema y los poemas. Iremos a la ¿primera? versión, y avanzaremos, en su proceso de estructuración y acendramientos, hacia la última. A ver si en este recorrido detectamos la motivación tras los cambios, y a ver si podemos ponderarlos. Realmente, como escribí al comienzo, se trata de seis poemas con el mismo título. Sus variantes o matices de diferencia permiten considerarlos obras dependientes pero separadas.

VERSIONES INÉDITAS MANUSCRITAS

Versión I – transcrita del rodete # 6, Cuaderno 88, pp. 130 a 132. Lleva dos fechas: al comienzo "1948", al final: "trabajo Nov. 44." Conjeturo que *escrita* en 1944, *compilada* en 1948, para el conjunto de poemas que constituirían *Lagar*.

Comentario a seis versiones del poema "Una palabra" de Gabriela Mistral [artículo] Luis Vargas Saavedra.

Libros y documentos

AUTORÍA

Vargas Saavedra, Luis, 1939-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Comentario a seis versiones del poema "Una palabra" de Gabriela Mistral [artículo] Luis Vargas Saavedra.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile